



# ПОКРОВ ВІСНИК

www.cerkiew.olsztyn.pl

ч. 57/2015 Рік II

10 травня 2015 р.

Неділя Самарянки  
Свцмч. Симеона;  
свят. Стефана Волинського  
ГЛАС 4

## Парохія Покрови Пресвятої Богородиці в Ольштині



### Змінні частини

**Тропар воскресний, гл. 4** Світлюю воскресення проповідь \* від ангела взнавши, Господні учениці, \* і прадіне осудження відкинувши, \* апостолам, хвалячися, мовили: \* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог, \* даруючи світові велику милість.

**Тропар Переполювання, гл. 8** В переполювання празника спрагу душу мою благочестя напій водами, \* до всіх бо, Спасе, закликав Ти: \* Спраглий нехай гряде до Мене і нехай п'є. \* Джерело життя нашого, Христе Боже, слава Тобі.

**Слава, гл. 8; Кондак свята** З вірою прийшовши на кладязь, \* самарянка виділа Тебе, премудрости воду, \* якої напившись обильно, \* царство вишне унаслідувала повік \* пригнославна.

**І нині, гл. 4; Кондак Переполювання** В переполювання законного празника, всіх Творче і Владико, \* до предстоящих глаголив Ти, Христе Боже: \* Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. \* Тому до Тебе припадаємо і вірно кличемо: \* Щедроти Твої даруй нам, \* бо Ти є джерело життя нашого.

**Прокімен, гл. 3** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс. 46,7).

**Стих** Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові глосом радости (Пс. 46,2).

**Аллилуя** Натягни лук, і успівай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливості (Пс. 44,5).

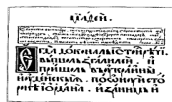
**Стих** Возлюбив Ти правду і возненавидів Ти беззаконня (Пс. 44,8).

**Замість Достойно, співаємо:** Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться.

**І ірмос, гл. 1:** Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення Твого.

**Причасний** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх (Пс. 148,1).

Діяння святих апостолів 11:19-26,29-30



<sup>19</sup> Ті ж, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру та й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. <sup>20</sup> Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й

до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. <sup>21</sup> Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й повернулись до Господа. <sup>22</sup> Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. <sup>23</sup> Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, <sup>24</sup> бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа. <sup>25</sup> Тоді (Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла <sup>26</sup> і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. В Антіохії вперше учнів називано християнами. <sup>29</sup> Тож учні, кожний з них по спроможності, ухвалили послати братам, що жили в і Юдеї, допомогу; <sup>30</sup> що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.



Євангелія від Йона 4:5-42

<sup>5</sup> Отож прибув він до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, неподалеку поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. <sup>6</sup> Там і криниця Якова була. Нагомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. <sup>7</sup> Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: «Дай мені напитися.» <sup>8</sup> Учні ж його пішли були до міста харчів купити. <sup>9</sup> Отож каже до нього жінка самарянка: «Юдей еси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?» Не мають бо зносин юдеї з самарянами. <sup>10</sup> Ісус у відповідь сказав до неї: «Була б ти відала про дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напитися, то попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої.» <sup>11</sup> Мовить до нього жінка: «Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, - то звідкіля б у тебе вода жива? <sup>12</sup> Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товари його?» <sup>13</sup> А Ісус їй у відповідь: «Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. <sup>14</sup> Той же, хто нап'ється води, якої дам йому я, - не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне.» <sup>15</sup> Говорить до нього жінка: «То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати.» <sup>16</sup> «Піди ж, - мовить до неї, - позви чоловіка свого та й повертайся сюди.» <sup>17</sup> Озвалася жінка та й каже йому: «Нема в мене чоловіка.» «Добре еси мовила - відрік їй, - Не маю чоловіка! <sup>18</sup> П'ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, - не чоловік він тобі. Правду мовила еси.» <sup>19</sup> А жінка й каже до нього: «Бачу, пане, - пророк ти. <sup>20</sup> Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите - в Єрусалимі, мовляв, місце, де поклоняться треба.» <sup>21</sup> Ісус до неї: «Повір мені, жінко, - час

надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонялись Отцеві. <sup>22</sup> Поклоняєтесь ви, не знаючи кому. А ми поклоняємося, знаючи кому. Від юдеїв бо й спасіння. <sup>23</sup> Та надійде час, - ба, вже й тепер він, - що справжні поклонники Отцеві кланятимуться у душі й правді. А таких поклонників і шукає собі Отець. <sup>24</sup> Бог - Дух. Ті, що йому поклоняються, повинні у душі й правді поклонятися.» <sup>25</sup> Жінка й каже до нього: «Відаю, що має прийти Месія, чи то Христос. А прийде, то все і звістить нам.» <sup>26</sup> А Ісус їй: «То я, що говорю з тобою.» <sup>27</sup> Тоді надійшли його учні і дивувалися, що розмовляє він з жінкою. Не спитав, однак, ані один: «Чого хочеш від неї, або: Чому розмовляєш із нею.» <sup>28</sup> Жінка ж покинула свій глечик, побігла в місто та й каже людям: <sup>29</sup> «Ідіть но і подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?» <sup>30</sup> І вийшли з міста й подалися до нього. <sup>31</sup> А учні тим часом заходилися просити його, кажучи: «Їж лишень, Учителю.» <sup>32</sup> Він же їм: «Їстиму я їжу, незнану вам.» <sup>33</sup> Учні тоді загово-

рили один до одного: «Може хтось йому приніс їсти?» <sup>34</sup> «Їжа моя, - каже до них Ісус, - волю чинити того, хто послав мене, і діло його вивершити. <sup>35</sup> Чи ви ж не кажете: «Ще чотири місяці, і жнива настануть. А я вам кажу: Підведіть очі ваші та й погляньте на ниви, - вони вже для жнив доспіли. <sup>36</sup> Вже і жнець бере свою нагороду, плоди збирає для життя вічного, - щоб сіяч із жінцем укупі раділи. <sup>37</sup> Правильна й приказка до цього: Один сіє, а жне хтось інакший. <sup>38</sup> Послав же і я вас тежати, коло чого ви не трудилися. Інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили.» <sup>39</sup> Численні ж самаряни з того міста увірували в нього з-за слів жінки, яка посвідчила: «Сказав мені все, що я робила.» <sup>40</sup> Тож коли прийшли до нього самаряни, то просили, щоб лишився в них. Він і лишився на два дні там. <sup>41</sup> Та й багато більше увірували з-за його слова. <sup>42</sup> Жінці ж вони сказали: «Віруємо не з-за самого твого оповідання - самі бо чули й знаємо, що на правду він - світу Спаситель.»



## Розклад богослужень

**НЕДІЛЯ – 10.05.2015** Самарянки, гл. 4  
*Свщч. Симеона; свят. Стефана Волинського*

**9.45 – Хрещення** Максима Артимовича

**10.00 – Служба Божа**

Про здоров'я і благословення для Марії,  
Улі і Миколая

**14.00 – Служба Божа**

+Володимир Кобаринко

**ПОНЕДІЛОК – 11.05.2015**

*Ап. Ясона й Сосипатра; мучч. Максима, Дади й ін.*

**7.30 – Служба Божа**

**ВІВТОРОК – 12.05.2015**

*9-х мучч. у Кизиці; преп. Мемнона, чудотворця*

**18.00 – Служба Божа**

+Анна Горак, Наталія Солодуха

**СЕРЕДА – 13.05.2015**

*† Ап. Якова, брата св. Йоана Богослова*

**18.00 – Служба Божа**

**ЧЕТВЕР – 14.05.2015**

*Прор. Єремії*

**7.30 – Служба Божа**

**П'ЯТНИЦЯ – 15.05.2015**

*Свят. Атанасія Великого. асп. Олександр.*

**18.00 – Служба Божа**

**СУБОТА – 16.05.2015**

*† Преп. Теодосія Печерського, Мучч. Тимотея і Маври*

**7.30 – Служба Божа**

**Після закінчення кожної Служби Божої**

**у тижні – молебень до Матері Божої**

**НЕДІЛЯ – 17.05.2015** Сліпородженого, гл. 5  
*Муч. Пелагії*

**10.00 – Служба Божа**

+Усопші з род. Пришід

+Марія Риж

**14.00 – Служба Божа**

+Юрій, Ярослава Ванкевич

+Богдан Ванкевич

**18.00 – Служба Божа**

+Усопші з род. Кудлик: Софія, Василь,  
Анна, Анеля, Марія

+Усопші з род. Тось: Софія, Бронислав

## Оголошення

**У вівторок, 12 травня**, о 17-ій год. відбудеться **катехиза** для учнів сереніх шкіл.

**У четвер, 14 травня**, о 19.15 відбудеться **проба хору**.

**Урочистість Першого Святого Причастя** цього року у нашій парафії припадає на **неділю, 24 травня** (10-а год.). **У суботу, 23 травня**, о год. 15.30 діти, які підготовлюються до цієї урочистості та їх батьки матимуть змогу приступити до **сповіді**.

Як щороку, **4 червня 2015 р.** організуємо **виїзд наших дітей на Малу Сарепту до Циганка** біля Нового Двору Гданського. У програмі: Служба Божа для дітей, спільна фотографія, ігри і конкурси, обід, виїзд над море, вогнище і печення ковбасок. Всіх охочих просимо записувати своїх дітей у с. Даниїли. Кошт виїзду 30 зл. від родини. Детальніша інформація у п. Івана Курія за тел. 604-062-744.

**Вісник - Бюлетень греко-католицької парафії Покрови Пресвятої Богородиці в Ольштині** ul. Lubelska 12, 10-405 Olsztyn.  
Парох: о. Станіслав Тарапацький (моб. тел.: +48 606613004); склад та редагування: Андрій Фаранчук (моб. тел.: +48 502328396), Андрій Панасюк (e-мейл: panas@matman.uwm.edu.pl)

Рахунок на утримання парохії 42 1240 1590 1111 0000 1452 9124; рахунок на будову 15 1240 5598 1111 0010 5702 9077